

# 台灣扶輪出版暨網路資訊協會 將為地區總監當選人提供更多協助

本刊編輯部

社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會於3月12日下午召開視訊會議，邀請台灣12個扶輪地區的總監當選人一起研討本會如何協助他們並提供相關的資訊事宜。

當天，總監當選人薛秋雄 DGE Trading (D3461)、謝漢金 DGE CO-OP (D3462)、吳中仁 DGE Supla (D3470)、黃永輝 DGE APPS (D3481)、許鈴裕 DGE Frank (D3482)、吳淑華 DGE Water (D3502)、蔡政旺 DGE Wonderful (D3510)、簡承盈 DGE Dennis (D3521)、李慕雄 DGE Michael (D3522)、曾東茂 DGE Michael (D3523) 皆上線出席會議。



本會理事長王承熹 PDG Horace 向與會的總監當選人說明，本會的例行業務是出版台灣扶輪月刊、台灣扶輪英文年刊及維護本會網站。過去國際扶輪曾委託本會譯印中文版的扶輪社職員手冊及少量扶輪小冊子；每三年譯印程序手冊，寄送各地扶輪社。自從國際扶輪理事會通過，將華語列為扶輪的支援語文 (supporting language) 後，RI 除了在一些大型國際會議提供華語即席口譯之外，也自行提供一部分的中文版扶輪出版品，不再委託本會譯印中文版本。

雖然本會於每年國際講習會議後取得國際扶輪社長當選人主題演講詞、扶輪基金保管委員會主委當選人演講詞、國際扶輪秘書長演講英文講詞，扶輪獎（扶輪社、扶青社、扶少團）、扶輪獎常見問題，及時提供國際講習會議資料，並立即譯成中文並張貼於本會網站及臉書社團，理事長 PDG Horace 仍決定在任內要為總監當選人提供更多所需的中文資訊，因此召開此一視訊會議，與總監當選人商討如何予以協助。

會議在諸位下屆總監紛紛發言，提出建議及需求，並經過討論後，做出以下決定：

1. 與總監當選人及其團隊有關的 RI 社長、

社長當選人重要影片，例如國際講習會的主題演講、扶輪社社長當選人訓練研討會之 RI 社長演講等影片，如無中文字幕，請盡速提交本會及時譯成中文，並於一週間完成。至於剪輯則由各地區自行進行。惟 RI 偶有影片配有中文字幕，則請 DGEs 自行搜尋使用以免重複翻譯。

2. 鑒於 RI 依職務不同，取得權限及資訊亦各有不同。雖然本會透過資訊委員會、網站諮詢委員會、本會副秘書長取得部分最新資訊，為切合本屆 DGE 之需求，請吳中仁 DGE Supla 與簡承盈 DGE Dennis 將 RI 寄來文件等轉寄本會，視重要性等因素，決定是否譯成中文。

3. 本會翻譯之中文因追求時效，仍有不盡確切之處，如有更新更正，將隨時發布通知。

4. RI 之中文出版品資訊、出版品的用語有時與台灣使用的詞彙差距極大，本會應時常將本會翻譯審查委員會更新的扶輪用語詞彙提供 RI 語文或相關部門參考，俾主導修正統合，以免困擾。

5. 關於本屆 DGE 提出本刊訂閱費由每人每年新台幣 700 元降為 450 元，俾利推動 100% 訂閱案，本會經成本分析後已訂出地區團體訂閱辦法及約定書，請 DGE 參考。